

香港 2022 : 市政局藝術獎獲獎者近作展

HONG  
KONG  
2022

The title 'HONG KONG 2022' is rendered in large, white, sans-serif capital letters. The letter 'O' in 'HONG' is replaced by a circular inset image showing a street scene with a red lantern. The letter 'O' in 'KONG' is replaced by a circular inset image showing a mountain landscape. The letter 'O' in '2022' is replaced by a circular inset image showing a plate of food.

Recent Works by Urban Council  
Fine Arts Award Winners

14-11-1992 to 8-12-1992

## 序言

為了慶祝大會堂成立三十週年，舉辦一個懷舊的回顧展，似乎是順理成章的事。尤其是自一九七五年開始的市政局藝術獎獲獎者，大都是藉大會堂的舊藝術館而初露頭角的。但是次展覽，我們卻請藝術家們向前看三十年。我們引用「作品影響作品」的創作概念來組織展覽。參展的四十二位藝術家分為五小隊。每隊的成員都依先後次序創作作品，來呼應前作，如行酒令一般，輪流工作。平面的作品，要用76厘米的正方形，立體的作品，要限在一立方呎的立方體內。由九二年五月開始，每人限用三星期時間工作。原意是請藝術家在主題、形式和時間限制下，用心地玩一個輕鬆的文化遊戲。成果是一個充滿趣味的展覽。

2022年，剛巧是97年回歸中國後，特別行政區五十年不變的中點。我們的藝術家表達了對將來歲月的不同憧憬，但有些將眼光擴闊至整個地球，或退而內省，或轉而談藝論道。就正如行酒令一般，脫韻的不會被摒出局，但罰酒卻在華美的蓋托上傳來。三十年後，我們將是人酒皆醉了。

曾柱昭

香港藝術館館長（現代藝術）  
一九九二年十月十二日

## Preface

To commemorate the 30th anniversary of the City Hall, it would be routine to organize an exhibition of nostalgic works. This is especially valid when most of our Award Winners since 1975 have made their first appearance in the old Museum of Art at City Hall. For the present exhibition we have requested artists to look 30 years ahead instead. We have introduced the "work inspires work" concept to curate this exhibition. The 42 participating artists are arranged into 5 teams. Artists of each team have to create works in sequence, each responding to the previous work and the information is passed down the line like a Chinese rhyming game. Graphic works have to conform to a 76 cm square format while three-dimensional objects have to be confined to a 1 foot cube. A time table starting from May 1992 allows 3 weeks for each team member to complete his piece. The intention is for a light hearted intellectual game to be played seriously with theme, format and time constraints. The result is a unique exhibition of intense interest.

The year 2022 happens to be the middle of the 50 years after 1997 when Hong Kong will retain its *status quo* as a Special Administrative Region under China. Our artists have expressed various expectations of their future. Some of them have extended their concern covering the whole planet while others have turned inwards or have engaged in artistic dialogue. As in a rhyming game, those who are caught out of rhyme will not be expelled from the gathering though penalty is in the form of a cup of wine passed along on an elaborate tray. The wine will be mellow in thirty years' time and so shall we.

Gerard C.C. Tsang  
Curator (Modern Art)  
Hong Kong Museum of Art  
12 October 1992

1. **夏碧泉** (1975雕塑及版畫獎)  
三十年以後  
混合素材

2. **鄭煥棠** (1987露宿者年特別獎)  
園中風景  
混合素材

3. **夏永康** (1992攝影獎)  
無題  
黑白照片

4. **李寶怡** (1992繪畫—西畫素材獎)  
惜花  
油彩及塑膠彩布本

5. **廖少珍** (1985版畫獎)  
對聯  
混合素材

6. **陳餘生** (1983繪畫—西畫素材獎)  
二零二二  
塑膠彩布本



1.

7. **唐國徽** (1981版畫獎)  
二零二二  
混合素材

8. **翟宗浩** (1979繪畫—西畫素材獎)  
玫瑰的故事——蟻民  
混合素材

1. **Ha Bik-chuen**  
Sculpture Award, 1975  
**30 Years Ahead**  
Mixed media



2.

2. **Cheng Woon-tong**  
International Year of Shelter for  
the Homeless Award, 1987  
**Scenery at Garden**  
Mixed media

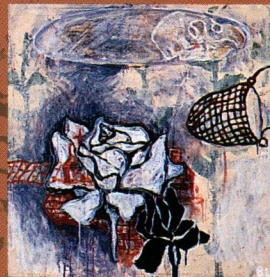
3. **Shya Wing-hong**  
Photography Award, 1992  
**Untitled**  
Silver print, photography

4. **Lee Bo-ye, Bovey**  
Painting (Western Media) Award, 1992  
**Cherish the Flower**  
Oil and acrylic on canvas

5. **Liu Siu-jane**  
Print Award, 1985  
**Couplet**  
Mixed media



3.



**6. Gaylord Chan**

Painting (Western Media) Award, 1983

**2022**

Acrylic on canvas

**7. Tong Kwok-fai**

Print Award, 1981

**Untitled**

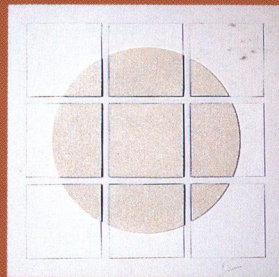
Linograph

**8. Chak Chung-ho**

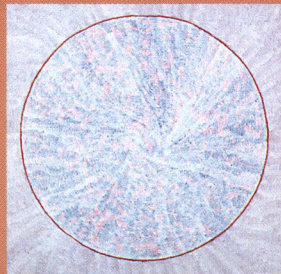
Painting (Western Media) Award, 1979

**The Story of Rose - Ant People**

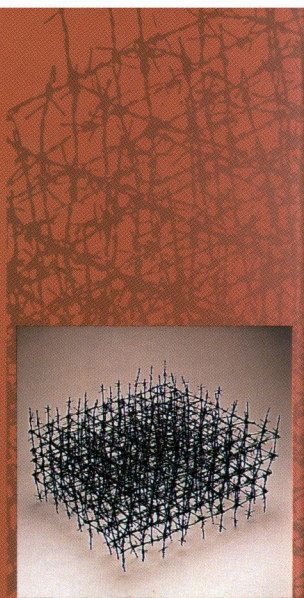
Mixed media



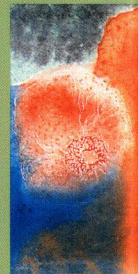
7.



6.



8.



1.



5.

1. 呂豐雅 (1981素描及其他獎)  
冲過星雲  
混合素材

2. 鍾大富 (1985素描及其他獎  
及1989版畫獎)  
新的展視  
混合素材

3. 黃配江 (1975繪畫—西畫素材獎)  
喜歡現在、嚮往未來  
油彩布本

4. 林罡 (1992素描及其他獎)  
看看  
混合素材

5. 崔漢祥 (1985繪畫—西畫素材獎)  
無題  
混合素材

6. 劉淑芬 (1983版畫獎)  
天地  
混合素材

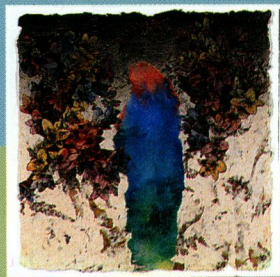
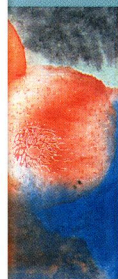
7. 珍·比露 (1987版畫獎)  
層疊生命  
混合素材

8. 畢子融 (1979素描及其他獎)  
永恒的藝術，2022版本  
混合素材

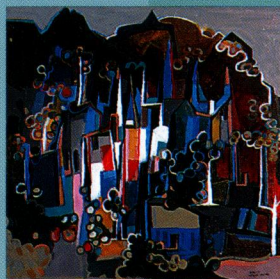
1. **Lui Fung-ngar**  
Drawing & others Award, 1981  
**Beyond the Galaxy**  
Mixed media

2. **Chung Tai-fu**  
Drawing & others Award, 1985 and  
Print Award, 1989  
**The New Vision**  
Mixed media

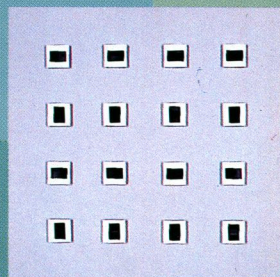
3. **Wong Pui-kwong**  
Painting (Western Painting) Award, 1975  
**Loving the Present, Longing for the Future**  
Oil on canvas



2.



3.



4.



5.

4. **Lam Kong**

Drawing & others Award, 1992

**See**

Mixed media

8. **Aser But**

Drawing & others Award, 1979

**Eternity of Art, Version 2022**

Mixed media

5. **Chui Hon-cheung**

Painting (Western Media) Award, 1985

**Untitled**

Mixed media

6. **Lau Shuk-fan**

Print Award, 1983

**Heaven and Earth**

Mixed media

7. **Jane Burrell**

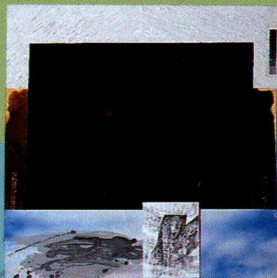
Print Award, 1987

**Life Layers**

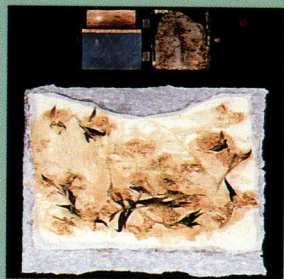
Mixed media



7.



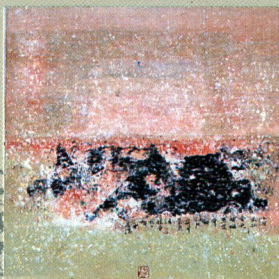
8.



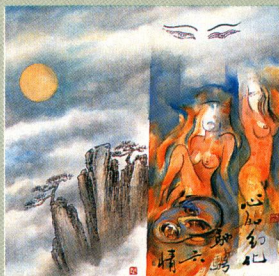
6.



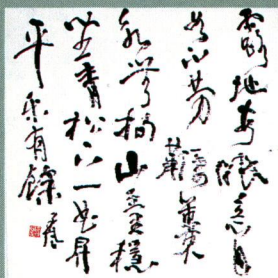
1. 潘振華 (1985繪畫一國畫素材獎)  
三十年以後  
水墨設色紙本
2. 徐子雄 (1979繪畫一國畫素材獎)  
二級分泌  
混合素材
3. 任貫中 (1983中國書法獎)  
草書普明禪師牧羊圖頌詩：無碍第六  
水墨紙本
4. 靳埭強 (1981繪畫一國畫素材獎)  
金願  
水墨設色紙本
5. 翟仕堯 (1975中國書法獎)  
草書自在  
水墨紙本
6. 錢開文 (1987中國書法獎)  
楷書書法之道  
水墨紙本
7. 熊海 (1992繪畫一國畫素材獎)  
大嶼山  
水墨設色紙本
8. 陳文傑 (1977中國書法獎)  
草書自撰書論  
水墨紙本
9. 梁巨廷 (1975素描及其他獎)  
山水  
水墨設色紙本



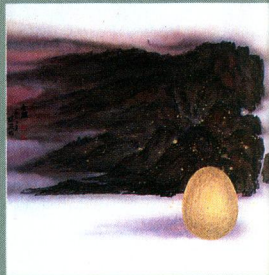
1.



2.



3.



4.

1. **Poon Chun-wah**

Painting (Chinese Media) Award, 1985

**30 Years Ahead**

Ink and colour on paper

2. **Chui Tze-hung**

Painting (Chinese Media) Award, 1979

**Secretion**

Mixed media

3. **Yum Koon-chung**

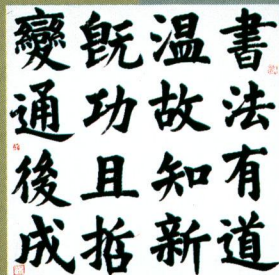
Chinese Calligraphy Award, 1983

**No Hindrance, Cursive Script**

Ink on paper



5.



6.

4. **Kan Tai-keung**

Painting (Chinese Media) Award, 1981

**Golden Aspiration**

Ink and colour on paper

5. **Jat See-yeu**

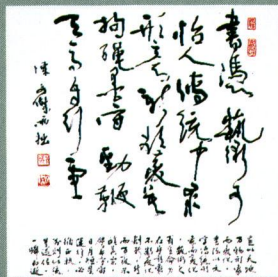
Chinese Calligraphy Award, 1975

**At Ease, Cursive Script**

Ink on paper



7.



8.

6. **Chin Hoi-man**

Chinese Calligraphy Award, 1987

**A Way in Calligraphy, Regular Script**

Ink on paper

7. **Hung Hoi**

Painting (Chinese Media) Award, 1991

**Lantau Island**

Ink and colour on paper

8. **Chan Man-kit**

Chinese Calligraphy Award, 1977

**A Discussion on Calligraphy, Cursive Script**

Ink on paper

9. **Leung Kui-ting**

Drawing & others Award, 1975

**Landscape**

Ink and colour on paper



9.



1.



1. 區大為 (1989中國書法獎)

山居圖

水墨設色紙本

2. 鄭明 (1977中國書法獎)

青山不老圖

水墨設色紙本

3. 朱興華 (1989素描及其他獎)

我看到的景物

水墨設色紙本

4. 文麗清 (1992中國書法獎)

行書三十年以後

水墨紙本

5. 李潤桓 (1979繪畫—國畫素材獎

及1981中國書法)

太湖石畔

水墨紙本

6. 黃錦璋 (1979中國書法獎)

隸書春去花還在

水墨紙本

7. 余妙仙 (1989繪畫—國畫素材獎)

三十年以後—各自各精彩

混合素材

8. 李靜雯 (1977繪畫—國畫素材獎)

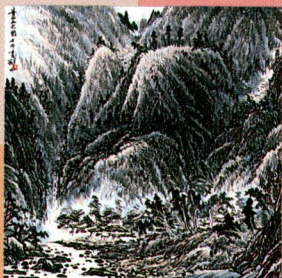
里程

水墨設色紙本

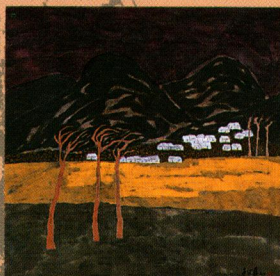
9. 吳肇忠 (1985中國書法獎)

行書 清人絕句

水墨紙本



2.



3.

1. **Ou Da-wei**

Chinese Calligraphy Award, 1989

**Mountain Dwelling**

Ink and colour on paper

2. **Cheng Ming**

Chinese Calligraphy Award, 1977

**Evergreen Landscape**

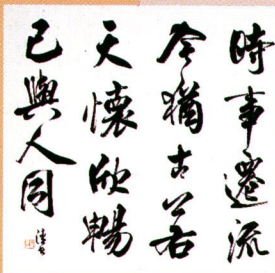
Ink and colour on paper

3. **Chu Hing-wah**

Drawing & others Award, 1989

**Landscape I See**

Ink and colour on paper



4.



5.

4. **Man Lai-ching**

Chinese Calligraphy Award, 1992  
**Thirty Years Ahead, Running Script**  
Ink on paper

5. **Lee Yun-woon**

Painting (Chinese Media) Award, 1979  
and Chinese Calligraphy Award, 1981  
**Landscape with Rock**  
Ink on paper

6. **Wong Kam-cheung**

Chinese Calligraphy Award, 1979  
**Gone is Spring but Flowers Outlive**  
Ink on paper



6.

7. **Yu Miu-sin**

Painting (Chinese Media) Award, 1989  
**30 Years Ahead - Their Own Way**  
Mixed media

8. **Lee Ching-man**

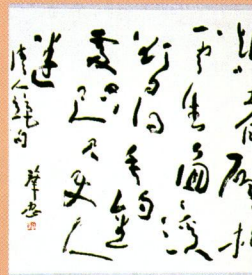
Painting (Chinese Media) Award, 1977  
**Milestone**  
Ink and colour on paper



8.

9. **Ng Siu-chung**

Chinese Calligraphy Award, 1985  
**Poem of Qing Dynasty, Running Script**  
Ink on paper



9.



7.



1.

1. 黎日晃 (1985雕塑獎)

山水二零二二

大理石

2. 李其國 (1977素描及其他獎

及1992雕塑獎)

地球二零二二

木

3. 黃炳光 (1987陶瓷獎)

勿讓地球感染「愛滋病」

釉陶

4. 王純杰 (1989繪畫—西畫素材獎)

鄉土

混合素材

5. 胡文偉 (1989雕塑獎)

也許明天……

混合素材

6. 潘瑞華 (1979雕塑獎)

林中仙

敷彩木

7. 胡詠儀 (1992陶瓷獎)

地球先生

混合素材

8. 李慧嫻 (1985陶瓷獎)

擱淺

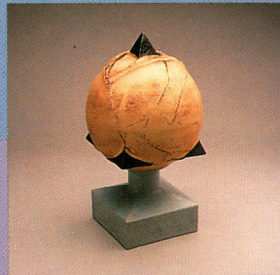
混合素材

1. Lai Yat-fong

Sculpture Award, 1985

Landscape 2022

Marble



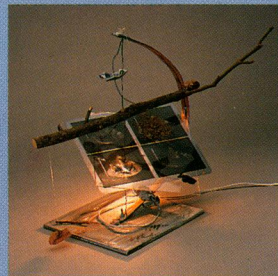
3.

2. Li Ki-kwok

Drawing & others Award, 1977  
and Sculpture Award, 1992

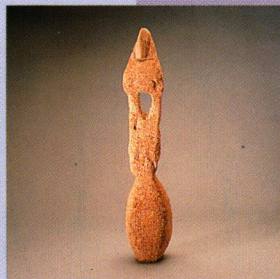
The World 2022

Wood

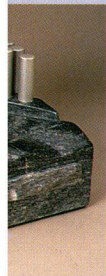


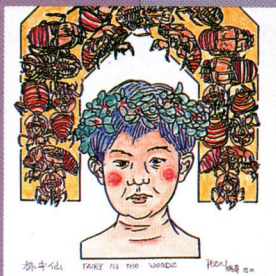
4.

5.



2.





6.

**3. Wong Ping-kit**

Ceramic Award, 1987

**Keep the World away from AIDS**

Clay, glazed

**4. Wong Shun-kit**

Painting (Western Media) Award, 1989

**Homeland**

Mixed media

**5. Wu Man-wai**

Sculpture Award, 1989

**May Be Tomorrow...**

Mixed media

**6. Poon Sui-wah**

Sculpture Award, 1979

**Fairy in the Wood**

Polychromed wood

**7. Wu Wing-ye**

Ceramic Award, 1992

**Mr. Earth**

Mixed media

**8. Li Wei-han**

Ceramic Award, 1985

**Run Aground**

Mixed media



7.



8.

**Production Team**

**Exhibition Management**

Simon K.S. CHIU

Mimi W.M. CHO

Anne S.H. LAM

**Graphic and Exhibition Design**

Winnie KWAN

Annie KAM

Andy KONG

**Photography**

Joseph K.K. KWAN

CHOW Kam-lan

Yeung Kwok-chor

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art

ENRICHING CITY LIFE  
理想都市携手創

30<sup>TH</sup>  
YEARS OF CELEBRATION

藝萃菁聚：十年  
A PLATFORM FOR THE ARTS